

- 1 אשר תפארתו צבי נבל וציץ אפרים שכרי גאות עטרת הוי
 eui otrth gauth shkri aphrim utzitz nbl tzbi thpharthu ash
 woe ! crown-of pomp-of drunkards-of Ephraim and-blosom decaying-of stately-of beauty-of-him which
 יין הלומי שמנים גיא ראש על
 ol rash gia shmnim elumi iin
 on head-of ravine-of fertilities ones-being-hammered-of wine
- 2 קטב שער ברד כזרם לאדני ואמץ חזק חנה
 ene chzq uamtz ladni kzm brd shor qtb
 behold ! one-being-steadfast and-being-resolute to-Lord-of-me as-storm-of hail horror stinging
 ביד לארץ הניח שטפים כבירים מים כזרם
 kzm mim kbirim shthphim enich lartz bid
 as-storm-of waters abundant-ones ones-overflowing he-leaves to-earth in-hand
- 3 אפרים שכורי גאות עטרת תרמסנה ברגלים
 brglim thrmsne otrth gauth shkuri aphrim
 in-feet they-shall-tramp crown-of pomp-of drunkards-of Ephraim
- 4 שמנים גיא ראש על אשר תפארתו צבי נבל ציצת והיתה
 ueithe tzitzth nbl tzbi thpharthu ash ol rash gia shmnim
 and-she-becomes blossom-of decaying stately-of beauty-of-him which on head-of ravine-of fertilities
 בכפו בעודה אותה הראה יראה אשר קיץ בטרם כבכורה
 kbkure btrm qitz ash irae erae authe boude bkphu
 as-firstfruit-of-her in-ere summer which he-is-seeing the-one-seeing her in-still-he in-palm-of-him
 יבלענה
 iblone
 he-is-swallowing-up-her
- 5 תפארה ולצפירת צבי לעטרת צבאות יהוה יהיה ההוא ביום
 bium eeua ieie ieue tzbauth lotrth tzbi ultzphirth thphare
 in-day the-that he-shall-become Yahweh-of hosts to-crown-of stateliness and-to-chaplet-of beauty
 לשאר עמו
 lshar omu
 for-remnant-of people-of-him
- 6 מלחמה משיבי ולגבורה המשפט על ליושב משפט ולרוח
 ulruch mshpht liushb ol emshpht ulgbure mshibi mlchme
 and-to-spirit-of judgment for-ones-sitting on the-judgment and-for-mastery ones-reversing battle
 שער
 shore
 toward-gate
- 7 בשכר שגו ונביא כהן תעו ובשכר שגו ביין אלה וגם
 ugm ale biin shgu ubshkr thou ken unbia shgu bshkr
 and-moreover these in-wine they-err and-in-intoxicant they-stray priest and-prophet they-err in-intoxicant
 פקן בראה שגו השכר מן תעו היין מן נבלעו
 nblou mn eiin thou mn eshkr shgu brae phqu
 they-are-swallowed-up from the-wine they-stray from the-intoxicant they-err in-sight they-quaver
 פליליה
 phlilie
 mediation
- 8 מקום בלי צאה קיא מלאו שלחנות כל כי
 ki kl shlchnuth mlau qia tzae bli mqum
 that all-of tables they-are-full-of vomit filth without place
- 9 גמולי שמועה יבין מי ואת דעה יורה מי את
 ath mi iure doe uath mi ibin shmuoe gmuli
 » whom ? he-shall-direct knowledge and » whom ? he-shall-explain report ones-being-weaned
 מחלב עתיקי משדים
 mchl b othiqi mshdim
 from-milk ones-being-pulled-away from-breasts

¹ . Woe to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty [is] a fading flower, which [are] on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!

² Behold, the Lord hath a mighty and strong one, [which] as a tempest of hail [and] a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.

³ The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet:

⁴ And the glorious beauty, which [is] on the head of the fat valley, shall be a fading flower, [and] as the hasty fruit before the summer; which [when] he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he eateth it up.

⁵ In that day shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people,

⁶ And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn the battle to the gate.

⁷ But they also have erred through wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble [in] judgment.

⁸ For all tables are full of vomit [and] filthiness, [so that there is] no place [clean].

⁹ . Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? [them that are] weaned from the milk, [and] drawn from the breasts.

10	כי ki that	צו tzu instruction	לצו ltzu to-instruction	צו tzu instruction	לצו ltzu to-instruction	קו qu expectation	לקו lqu to-expectation	קו qu expectation			
	לקו lqu to-expectation	שם זעיר zoir bit	שם זעיר shm zoir there bit	שם זעיר shm zoir there							
11	כי ki that	בלעגי blogi in-deridings-of	שפה shphe lip	ובלשון ublsnun and-in-tongue	אחרת achrth another	ידבר idbr he-shall-speak	העם אל eom al to	הזה eze the-people	הזה eze the-this		
12	אשר ashr which	אמר amr he-says	אליהם aliem to-them	זאת zath this	המנוחה emnuche the-rest	הניחו enichu give-rest !	לעיף loiph to-faint-one	וזאת uzath and-this	המרגעה emrgoe the-respite	ולא ula and-not	אבוא abua being-willing
	שמוע shmuo to-hear										
13	והיה ueie and-he-becomes	להם lem to-them	דבר dbr word-of	יהוה ieue Yahweh	צו tzu instruction	לצו ltzu to-instruction	צו tzu instruction	לצו ltzu to-instruction	קו qu expectation		
	לקו lqu to-expectation	קו qu expectation	לקו lqu to-expectation	שם זעיר zoir bit	שם זעיר shm zoir there bit	שם זעיר shm zoir there	למען lmon so-that	ילכו ilku they-shall-go	וכשלו ukshlu and-they-stumble		
	אחור achur backward	ונשברו unshbru and-they-are-broken	ונוקשו unuqshu and-they-are-trapped	ונלכדו unlkdu and-they-are-seized							
14	לכן lkn therefore	שמעו shmou hear !	דבר dbr word-of	יהוה ieue Yahweh	אנשי anshi mortals	לצון ltzun mocking	משלי mshli proverb-quoters-of	העם eom the-people	הזה eze the-this	אשר ashr which	
	בירושלם birushlm in-Jerusalem										
15	כי ki that	אמרתם amrthm you-say	כרתנו krthnu we-cut	ברית brith covenant	את ath with	מות muth death	ועם uom and-with	שאוּל shaul unseen	עשינו oshinu we-made	חזה chze public-treaty	שיט shit scourge
	שוטף shutph overflowing	כי ki that	עבר obr he-passes	לא la not	יבואנו ibuanu he-shall-come-to-us	כי ki that	שמנו shmnu we-placed	כזב kzb lie	מחסנו mchsnu refuge-of-us	ובשקר ubshqr and-in-falsehood	
	נסתרנו nsthrnu we-are-concealed										
16	לכן lkn therefore	כה ke thus	אמר amr he-says	אדני adni Lord-of-me	יהוה ieue Yahweh	הנני enni behold-me !	יסד isd founding	בציון btziun in-Zion	אבן abn stone	אבן abn stone-of	בחן bchn test
	פנת phnth corner-stone-of	יקרת iqrth precious	מוסד musd foundation	מוסד musd being-founded	המאמין emamin the-one-trusting	לא la not	יחיש ichish he-shall-hurry				
17	ושמתי ushmthi and-I-place	משפט mshpht judgment	לקו lqu for-tape	וצדקה utzdqe and-righteousness	למשקלת lmshqlth for-plummet	ויעה uioe and-he-shall-shovel	ברד brd hail	מחסה mchse refuge-of	כזב kzb lie		
	וסתר usthr and-concealment	מים mim waters	ישטפו ishtphu they-shall-overflow								
18	וכפר ukphr and-he-shall-be-annulled (?)		בריתכם brithkm covenant-of-you	את ath with	מות muth death	וחזותכם uchzuthkm and-public-treaty	את ath with	שאוּל shaul unseen	לא la not		

¹⁰ For precept [must be] upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, [and] there a little:

¹¹ For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

¹² To whom he said, This [is] the rest [wherewith] ye may cause the weary to rest; and this [is] the refreshing: yet they would not hear.

¹³ But the word of the LORD was unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, [and] there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

¹⁴ . Wherefore hear the word of the LORD, ye scornful men, that rule this people which [is] in Jerusalem.

¹⁵ Because ye have said, We have made a covenant with death, and with hell are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

¹⁶ Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner [stone], a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

¹⁷ Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

¹⁸ And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand; when

the overflowing scourge
shall pass through, then ye
shall be trodden down by it.

19 From the time that it
goeth forth it shall take you:
for morning by morning
shall it pass over, by day
and by night: and it shall be
a vexation only [to]
understand the report.

20 For the bed is shorter
than that [a man] can
stretch himself [on it]: and
the covering narrower than
that he can wrap himself [in
it].

21 For the LORD shall rise
up as [in] mount Perazim,
he shall be wroth as [in] the
valley of Gibeon, that he
may do his work, his strange
work; and bring to pass his
act, his strange act.

22 Now therefore be ye not
mockers, lest your bands be
made strong: for I have
heard from the Lord GOD of
hosts a consumption, even
determined upon the whole
earth.

23 . Give ye ear, and hear
my voice; hearken, and hear
my speech.

24 Doth the plowman plow
all day to sow? doth he
open and break the clods of
his ground?

25 When he hath made
plain the face thereof, doth
he not cast abroad the
fitches, and scatter the
cummin, and cast in the
principal wheat and the
appointed barley and the
rie in their place?

26 For his God doth instruct
him to discretion, [and] doth
teach him.

27 For the fitches are not
threshed with a threshing
instrument, neither is a cart
wheel turned about upon
the cummin; but the fitches
are beaten out with a staff,
and the cummin with a rod.

28 Bread [corn] is bruised;
because he will not ever be
threshing it, nor break [it
with] the wheel of his cart,
nor bruise it [with] his
horsemen.

29 This also cometh forth
from the LORD of hosts,
[which] is wonderful in
counsel, [and] excellent in

למרמס לו והייתם יעבר כי שוטף שוט
thqum shut shutph ki iobr ueiithm lu lmrms
she-shall-be-confirmed scourge overflowing that he-shall-pass and-you-become for-him to-tramping

19 ביום יעבר בבקר בבקר כי אתכם יקח עברו מדי
mdi obru iqch athkm ki bbqr bbqr iobr bium
as-often-as to-pass-him he-shall-take you that in-morning in-morning he-shall-pass in-day

ושמועה הבין זועה רק והיה ובלילה
ubllile ueie rq zuoe ebin shmuoe
and-in-night and-he-becomes but agony to-explain report

20 כהתכנס צרה והמסכה מהשתרע המצע קצר כי
ki qtzr emtzo meshthro uemske tzre kethkns
that he-is-short the-berth from-to-overstretch-self and-the-blanket she-is-narrow as-to-collect-self

21 לעשות ירגז בגבעון כעמק יהוה יקום פרצים כהר כי
ki ker phrtzim iqum ieue komq bgboun irgz loshuth
that as-mountain-of Perazim he-shall-rise Yahweh as-vale in-Gibeon he-shall-disturb to-do

ועבדתו נכריה עבדתו ולעבד מעשהו זר מעשהו
mosheu zr mosheu ulobd obdthu nkrie obdthu
doing-of-him alien doing-of-him and-to-serve service-of-him strange service-of-him

22 כלה כי מוסריכם יחזקו פן תתלוצצו אל ועתה
uothe al ththlutztu phn ichzqu musrikm ki kle
and-now must-not-be you-are-mocking lest they-shall-hold-fast bonds-of-you that being-conclusive

הארץ כל על צבאות יהוה אדני מאת שמעתי ונחרצה
unchrtze shmothi math adni ieue tzbauth ol kl eartz
and-being-decided I-hear from Lord-of-me Yahweh-of hosts over all-of the-land

23 אמרתי ושמעו הקשיבו קולי ושמעו האזינו
eazinu ushmou quli eqshibu ushmou amrthi
give-ear ! and-hear ! voice-of-me attend ! and-hear ! saying-of-me

24 אדמתו וישדר יפתח לזרע החרש יחרש היום הכל
ekl eium ichrsh echrsh lzro iphthch uishdd admthu
all-of ? the-day he-is-plowing the-one-plowing to-sow he-shall-open and-he-shall-harrow ground-of-him

25 ושם יזרק וכמן קצח והפיץ פניה שוה אם הלוא
elua am shue phnie uephitz qtzch ukmn izrq ushm
not ? if he-equalizes surface-of-her and-he-scatters sesame and-cumin he-is-sprinkling and-he-places

גבלתו וכסמת נסמן ושערה שורה חטה
chte shure ushore nsmn uksmth gblthu
wheat chief-crop and-barley millet (LXX) and-spelt boudary-of-him

26 ויורנו אלהיו למשפט ויסרו
uisru lmshpht aleiu iurnu
and-he-is-disciplining-him to-judgment Elohim-of-him he-is-directing-him

27 כי יוסב כמן על עגלה ואופן קצח יודש בחרוץ לא כי
ki la bchrutz iudsh qtzch uauphn ogle ol kmn iusb ki
that not in-spikes he-is-threshed sesame and-wheel-of cart on cumin he-is-rolled-around that

בשבט וכמן קצח יחבט במטה
bmte ichbt qtzch ukmn bshbt
in-staff he-is-beaten sesame and-cumin in-club

28 ירושנו אדוש לנצח לא כי יודק לחם
lchm iudq ki la lntzch adush idushnu
bread-grain he-shall-be-pulverized that not to-permanent one-threshing he-is-threshing-him

והמם ידקנו לא ופרשיו עגלתו גלגל
uemm glgl oglthu uphrshiu la idqnu
and-he-clamors roller-of cart-of-him and-horsemen-of-him not he-is-pulverizing-him

29 הגדיל עצה הפליא יצאה צבאות יהוה מעם זאת גם
gm zath mom ieue tzbauth itzae ephlia otze egdil
moreover this from-with Yahweh-of hosts she-fares-forth he-gives-marvelous counsel he-magnifies

תושיה
thushie
reality

working.